



DIM-15

Zatemnilno stikalo za LED svetilke in varčne žarnice

Sklopka za zamračenje

Dimmer for LED bulbs and dimmable saving fluorescent lamps

Dimmer für LED-Lampen und

dimmbare Kompakteuchtstofflampen

Ściemniacz d

Vezérelhető fényerőszabályzó, dimmerelhető kompakt fénycső

és LED-ekhez

Светорегулят

Achtung! Ostrzeżenie! Figurę! Ruumuuuuu!

Opozorilo!

Upozorenje!

Warning!

Achtung!

Ostrzeżenie!

Figyelem!

Внимание!

Naprava je konstruirana za 1-fazno izmjenično napajalno napetost u mori biti priključena u namešćenu skladno s temi navodili. Namestitev, priključetak, montaža i servisiranje lakoće opravi samo kvalificiran cr. osobe, kije je seznanjeno sa navodilim u delovanjem te naprave. Ta naprava vsebuje interno zaštitu proti nepotrošnji motnjama u napajaju. Za ustrezno ščitenje te naprave, mora biti izvedena se dodatna zaštita više stopnje (EN T1, T2, T3 oz. VDE A,B,C) namešćena pred napravo. Gleda na standarde napravo ni dovoljno vgraditi u sisteme, kise vsebujejo nedovoljene elektro-magnete motnje. Pred namestijem mora biti glavno napajalno stikalno u poziciji OFF - naprava mora biti u breznapetostnom stanju. Način namestije naprave na izvor z močnejšimi elektro-magnetičnimi motnjami. Po pravilni namestiti, zagotovite optimalni zračni pretok, tako da u primeru višje temperature (max. T skladno z navodili) okolice ne pride do pregravanja naprave. Za namestitev oz. priključitev uporabljajte izvijač (cca 2 mm). Ustrezno delovanje naprave je odvisno od načina transporta, sklađenja in izvedbe montrage. V primeru znakov deformatije, uničenja ali manjkajočih delov, naprave ne priključujte in to javite vašemu prodajalcu. Po končani uporabi sevašnu tretiju kot odpad, ki vsebuje elektroniske komponente. Po-membro opozorilo: zatemnilno stikalno ni namenjeno za napajanje elektromotorjev in ostalih vrst induktivnih bremen. Visokofrekvenčni signali u energetskih omrežjih lahko povzročijo motnje pri delovanju zatemnilnega stikalna. Motnje se lahko pojavijo le v času, ko je takšen signal prisoten.

Uredaj je izgrađen za 1-faznu instalaciju na 230V aC, koji mora biti u skladu sa lokalnim standardima. Kod ugradnju potrebno je slijediti ove upute i upute u kućitu uređaja. Ugradnju, priključenju, podešavanju i održavanju može izvesti samo osoba sa adekvatnom kvalifikacijom i koja je upoznata sa ovim uputama. Uredaj ima integriranu zaštitu od neprihvataljivih smetnji. Za postizanje potpunih zaštite od prenapona treba u instalaciju ugraditi i više nivoje prenaponske zaštite (EN 11, T1, T2, 130 VDE A, B, C). U skladu sa standardima potrebno je eliminirati smetnje sa strane napajanja. Prije ugradnje i priključivanja potrebno je isključiti napajanje. Uredaja nije dozvoljeno ugraditi u sisteme gdje su prisutne nedovoljene elektromagnetske smetnje. Signali preklopa tarifa i slično mogu biti za uredaj smetnja. Maksimalna temperatura ambijenta uređaja ne smije biti iznad dozvoljene. Kod ugradnje i podešavanja se koristi izvijač 2mm. Uredaj je elektronički i u skladu sa time mora se rukovati sa njime. Potrebno je polagati pažnju kod prijevoza, cuvanja i rukovanja. Operator se ne smije ugradivati ili provadati, ako su vidni znakovi oštećenja, neravljenoj degradaciji ili nedostatak kojeg dijela. Po prestanku neoprteće, naprava se mora tretirati kao elektronički otpad. Važno upozorenje: sklopka za zamraćenje nije namijenjena napajanju elektromotoru i drugih tipova induktivnih trošila. Visokofrekvenčni signali u energetskim mrežama mogu uzrokovati smetnje u tada sklopku za zamraćenje u trajanju prisutnosti takvog signala.

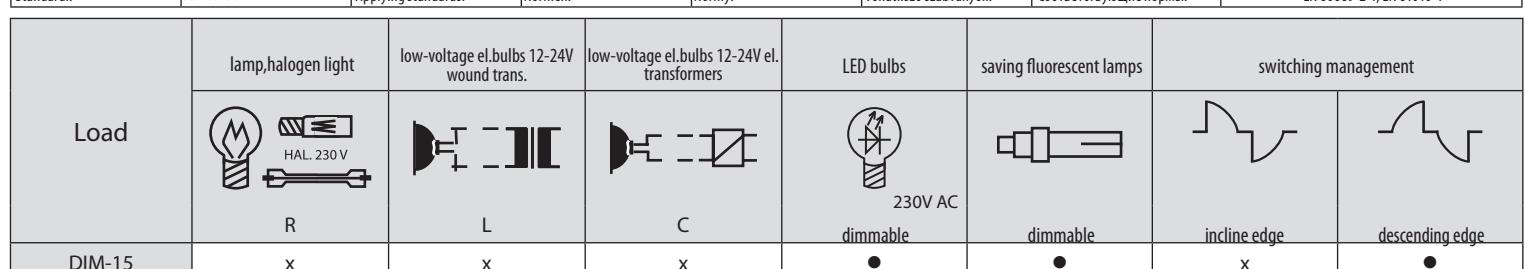
Device is constructed for connection in 1-phase main AC and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection must be realized according to the details in this instruction manual. Installation, connection, setting and operating should be made by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be a suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-drive cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller. After the product exceeds lifetime, it should be removed and placed in protected dump. Important instructions and cautions – dimmer is not designated for controlling of motors or other inductive loads. HDO warning signals and other similar signals spreaded by main, can cause interruption of dimmer. Interruption is active only during transmitting of these signals.

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen/1-Phasen Netzen AC 230 V bestimmt und bei Installation müssen die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für den Schutz des Gerätes muss eine entsprechende Sicherung vorgestellt werden. Vor Installationen beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Ausschalten" ist. Das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischer Störung nicht gestellt. Es ist benötigt mit die richtige Installation eine gute Luftrumlaufgewährleisten, damit die maximale Umgebungstemperatur bei ständigen Betrieb nicht überschritten waren. Fertigstellung ist der Schraubendreher ca. 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um ein elektronisches Ereignis, was soll bei Manipulation und Installation berücksichtigen werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehenden Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtlichen Mängel (sowie Deformation usw.) entdecken installieren Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren beim Verkäufer. Dieses Ereignis ist möglich nach Abschluss der Lebensdauer demontieren, recyceln bzw. in einem entsprechenden Müllabladeplatz lagern. Wichtige Anweisungen und Warnungen: Dimme ist bestimmt für Steuerung der Helligkeit der Glühlampen, bzw. Niederspannungs-Halogen-glühlampen mit dem trennbaren ferromagnetischen Transformatoren. Es ist nicht für den Anschluss der elektronischen Transformatoren geeignet. Hinweis: Signale HDO und ähnliche Signale durch das Netz verbreitet, können die Störung des Dimmers verursachen. Störungen ist aktiv nur während der Zeit der Signalgabe Instruktionen importante – dimmerul nu este creat pentru controlul motoarelor sau a altor incarcatoriductive. Semnalele de atentie HDO sau alte semnale similara facute de principala, pot cauta interrupcii dimmerului. Inter-

Az eszköz egyszerű, valókáozó feszültséggű (230V) hálózatban történő felhasználásra készült, felhasználásuk figyelembe kell venni az ottad ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket, (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelő képzett szakember végezheti, aki általánulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében, bizonyos részek elölállap váenedők. A szerelés megkezdése előtt a fókapszolónak kiakasztott állapotban kell lennie, az eszköznek pedig feszültségmenesének. Ne telepítsük az eszközt elektromágnesesen tüthető környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő legáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet néhány lépéje utána megengedt működési hőmérsékletet határtérkép, még megnevezkedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításhoz ~2 mm-es fejű csavarhúzó használjunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyessént fűtélte a megfelelő szállítás, raktározás és kezelés. Bármiény serülesse, hibás működés utal nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén, kérjük ne üzemelje a készüléket. Ilyen esetben a vasárlás helyén lehetőség szerint azonnal kicséréljön Önnak az eszközt. Az élettartam letételével a termék újrahasznosítható vagy elektronikai hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети переменного напряжения 230 В, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Для правильного предохранения устройства должна быть использован соответствующий предохранитель. Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Вык.". Не устанавливайте устройство возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальной циркуляцию, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами. Важные инструкции и предупреждения: регулятор света не предназначен для управления моторами или другими индуктивными нагрузками. Предупреждение: мощные радиосигналы и прочие подобные помехи могут вызвать помехи в работе устройства. Помехи могут возникнуть лишь во время передачи радиосигнала.

Tehnični podatki	Tehnički podaci	Technical parameters	Technische Daten:	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	DIM-15
Priključne sponke:	Priključne stezaljke:	Supply terminals:	Versorgung:	Záciški zasilania:	Tápfeszültség csatlakozók:	Клеммы подключения:	A1-A2
Napajalna napetost:	Napajanje:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50 Hz
Toleranca napajalne napetosti:	Toleranca napajalnog napona:	Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Toleranca napięcia zasilania:	Tápfeszültség túrése:	Тол. напряжения питания:	-15 % +10 %
Navidezna moć:	Prividna snaga:	Apparent power:	Scheinleistung:	Pobór mocy (znamienny):	Teljesítményfelvétel (látszolagos):	Мощность (名义):	max. 1.5VA
Izgubna moć:	Radna snaga:	Loss power:	Verlustleistung:	Pobor mocy stratowy:	Teljesítmény:	Допустимое напряж. питания:	max. 0.7W
Indikacija napajanja:	Indikacija napajanja:	Supply indication:	Versorgungsanzeige:	Sygnalizacja zasilania:	Tápfeszültség jelzése:	Индикация подключения:	green LED
Krmiljenje	Upravljanje	Controlling	Steuerung	Sterowanie	Vezerlés:	Управление	
Priključne sponke krmiljenja:	Priključne stezaljke uspravljanja	Control terminals:	Steuerklemmen:	Záciški zasilania:	Vezérő csatlakozók:	Регулирующие клеммы:	A1-T
Krmilna napetost:	Upravljački napona:	Control voltage:	Steuerspannung:	Sterowane napięcie:	Vezérő feszültség:	Регулирующее напряжение :	AC 230 V
Poraba krmilnega vhoda:	Potrošnja upravljačkega ulaza:	Control input power:	Leistungsaufnahme im Eingang:	Pobór mocy wej. sterującego:	Vezérő bemenet teljesítménye:	Мощность регул.входа:	AC 0.3-0.6 VA
Trajanje krmilnega impulza:	Trajanje impulsa:	Control impulse lenght:	Steuerimpulsdauer:	Długość impulsu sterującego:	Vezérő impuls hossza:	Длина регул. импульса:	min. 80 ms / max. unlimited
Tlivate:	Tinjalice:	Glow tubes connection:	Anschluss der Glühlampen:	Podłączenie podświetlenia kl.	Glimmlámpák a vezérlésen:	Подключ. газоразрядных ламп:	Yes, 5pc (5 mA)
Izhod:	Izraz	Output	Ausgang	Wyjście	Kimenet:	Выход	
Brezkontaktni izhod:	Beskontaktni izraz:	Contactless:	Kontaktlos:	Bezstykowe:	Kontaktus nélküli:	Безконтактный:	2 x MOSFET
Breme:	Trošilo:	Load:	Last:	Obciążenie:	Névleges terhelhetőség:	Нагрузка:	see the chart of recommended light sources
Indikacija stanja izhoda:	Indikacija izlazna:	Output status indication:	Ausgangsstatusanzeige:	Sygnalizacja stanu wyjścia:	Kimenet állapotának jelzése:	Индикация состояния выхода:	red LED
Ostali podatki	Ostali podaci	Other data	Andere Informationen	Inne dane	Egyéb információk:	Другие параметры	
Delovna temperatura:	Radna temperatura:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura pracy:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20..+35 °C
Temperatura skladишčenja:	Temperatura skladistiščenja:	Storing temperature:	Lagertemperatur:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-20..+60 °C
Delovni položaj:	Radni položaj:	Operating position:	Position:	Pozycja pracy:	Beépítési helyzet:	Рабочее положение:	any
Montaža:	Montaža:	Mounting:	Befestigung:	Mocowanie:	Felszerelés:	Крепление:	DIN rail EN 60715
Stopnja zaščite:	Stupanj zaštite:	Protection degree:	Schutzzart:	Ochrona IP:	Védettség:	Защита:	IP40 from the front panel, IP10 terminals
Prenapetostna kategorija:	Prenaponska kategorija:	Overvoltage category:	Überspannungsschutzklasse:	Kategoria przepiejć:	Tálfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения :	III.
Stopnja onesnaženosti:	Stupanj zagadživanja:	Pollution level:	Verschmutzungsgrad:	Stopień zanieczyszczenia:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2
Vodniki:	Kabel:	Profile of connecting wires:	Anschlussquerschnitt (mm ²):	Przekrój podłąc.przewodów:	Maximális vezeték keresztmetszet (mm ²):	Сечение подключ.проводов :	max.2x2.5,max. with sleeve max.1x2.5, max.2x1.5
Dimenzije:	Dimenzijs:	Dimensions:	Abmessung:	Wymiary:	Méretek:	Размеры:	90x17.6x64 mm
Teža:	Težina:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Súly:	Вес:	57 g
Standardi:	Standards:	Accepting standards:	Normen:	Norma:	Vonatkozó szabványok:	Соответствующие нормы:	EN 60660-2-1, EN 61010-1



SLO

- Rele je namenjen za zatemnjevanje a) LED svetilk
b) varčnih sijalk
- Možnost zatemnjevanja svetilk z več mest (možna je paralelna vezava stikal-tipkala)
- Ob izklopu svetlike ostane v spominu zadnja nastavljena osvetlitev
- Z izbirnim stikalom na releju izberemo vrsto svetlike (LED ali varčna sijalka)
- Z nastavljivo minimalno osvetljenost na releju preprečimo pojav utripanja nekaterih vrst varčnih sijalk
- Napajalna napetost 230V AC
- Rdeča LED prikazuje status izhodnega releja:
 - svetil, ko je izhod aktiv (ne glede na stopnjo zatemnitve)
 - utrpa ob pregraju/preobremenitvi releja
- 1-modul, montaža na DIN letev

Montažna priporočila:

- Priporočeno je, da je na vsaki strani releja ½ modulne širine (cca 9mm) prostega prostora za boljše hlajenje
- Opozorilo:**
 - Ne priključujte induktivnih bremen
 - Rele ne zatemnjuje žarnic z žarilno nitko oz. halogenskih žarnic napajanih z elektronskimi transformatorji
 - Na zatemnilno stikalo ni priporočljivo priključevati svetilk različnih proizvajalcev oz. različnih tipov

(EN)

- designated for dimming of a) LED bulbs and LED light sources
 - b) dimmable saving fluorescent lamps
- enables slight setting of luminance intensity by pushbutton or by parallel buttons
- when de-energized, set luminance intensity is saved into device memory and after re-energized, luminance intensity is kept on this level
- type of light source (LED or saving fluorescent lamp) is set by switch-over on the front panel of device
- minimal luminance, set by potentiometer on the front panel, eliminates flashing of some types of saving fluorescent lamps
- supply voltage 230V AC
- output status is indicated by red LED:
 - shines when output is active (with arbitrary luminance intensity)
 - flashes while heating overload, at the same time output is disconnected

-1-MODULE version, DIN rail mounting, saddle terminals**Mounting recommendation:**

- on each side of device keep a gap with width 0,5 of module (cca 9mm) for better device cooling.

Warning:

- do not connect loads with inductive character (e.g. motors, ferromagnetic transformers)
- device is not designated for dimming of classical bulbs or halogen bulbs with electronic transformer
- it is not recommended to connect light sources with different types and brands, to one dimmer

(PL)

- przeznaczony do ściemniania a) LED żarówek i LED oświetleń
b) energooszczędnego światłowówek
- pozwala na płynne ustawienie poziomu natężenia oświetlenia za pomocą przycisku lub kilka przycisków podł. równolegle
- po wyłączeniu dojdzie do zapisania poziomu natężenia do pamięci i przy ponownym załączeniu powraca do zapisanej wartości
- typ oświetlenia (LED światłowóka energooszczędnego) wybiera się przełącznikiem obrotowym na panelu przednim aparatu
- ustawienie min. natężenia za pomocą potencjometra na panelu aparatu eliminuje miganie różnych typów energooszczędnego światłowówek
- napięcie zasilania 230V AC
- stan wyjścia sygnalizuje czerwona dioda LED:
 - świeci przy aktywowanym wyjściu (z dowolnym poziomem natężenia oświetlenia)
 - migła przy przejęciu termicznym, jednocześnie odłącząca obciążenie
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynie DIN, zaciski dla przewodu 2x2.5mm²

Zalecane dla montażu:

- po stronach aparatu zostawić miejsce o min. szerokości 0,5 modulu (około 9 mm) dla lepszego chłodzenia aparatu.
- Ostrzeżenie:**
 - nie jest dozwolone podłączanie obciążenia typu indukcyjnego (np. silniki, transformatory feromagnetyczne)
 - ściemniacz nie jest przeznaczony do ściemniania klasycznych żarówek lub żarówek halogenowych z transformatorem elektronicznym.
 - nie zaleca się podłączanie różnych typów obciążen i różnych producentów pod jeden ściemniacz.

(RU)

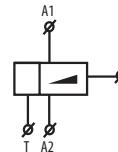
- предназначен для регуляции a) LED ламп и LED световых источников
 - b) регулируемых экономичных ламп
- позволяет плавную настройку интенсивности светения кнопкой или кнопками параллельно подключенными
- при выключении света настроенный уровень яркости сохраняется и при повторном включении настроен на последнюю величину
- тип источника света (LED или экономичная лампа) настраивается на панели устройства
- настройка мин. уровня яркости потенциометром на панели устройства элиминирует мигание разных типов экономичных ламп
- напряжение питания 230V AC
- остояние выхода светением красного LED:
 - светит при активированном выходе (с произвольным уровнем яркости)
 - мигает при перегреве, одновременно выход отключен
- в исполнении 1-МОДУЛЬ, монтаж на DIN рейку, хомутные клеммы

Рекомендации по установке:

- с обеих сторон устройства оставить место мин. шириной 0,5 модуля(около 9 мм) для лучшего охлаждения.

Внимание:

- нельзя подключать нагрузки индуктивного характера (напр. моторы, ферромагнитные трансформаторы)
- светорегулятор не предназначен для погашения классических ламп.
- не рекомендуется подключать к одному диммеру источники света разных типов и разных производителей.

Simbol / Simbol / Symbol /Symbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема**(CRO)**

- Relaj može kontrolirati nivo osvjetljenja a) LED žarulja
b) štedljivih žarulja
- Mogućnost kontroliranja nivoa osvjetljenja sa više mjesto (paralelno vezivanje prekidača-tipkala)
- Kod isklopa žarulje relaj pamti posljednje podešenje (nivo osvjetljenja)
- Na releju se odabere vrsta žarulje (LED ili štedljiva žarulja)
- Sa podešavanjem minimalnog osvjetljenja eliminiramo pojавu treperenja pojedinih vrsti štedljivih žarulja
- Crvena LED vindicira:
 - svijetil, kada je izlaz aktivan (bez obzira na stupanj zamračenja)
 - treperi kod pregrijavanja odn. preopterećenja releja

- 1-modul, montaža na DIN šinu**Preporuke za montažu:**

- Preporuča se ostaviti ½ širine modula slobodnoga prostora (cca 9mm) na svakoj strani releja za bolje hlađenje
- Upozorenje:**
 - Ne priključujte induktivnih trošila
 - Relej ne zamračuje žarulja napajanih sa elektronskim transformatorima
 - Na sklopu za zamračenje ne preporučuje se priključivati svjetiljki različitih proizvođača odn. različitih tipova

(DE)

- zum Dimmen von: a) LED-Lampen und LED-Lichtquellen
b) dimmbare Kompatbleuchtstofflampen
- ermöglicht Feineinstellung der Beleuchtungshelligkeit durch Drucktaster oder Doppeltaster
- beim Wiedereinschalten wird das zuletzt eingestellte Helligkeitsniveau wiederhergestellt
- Art der Lichtquelle (LED oder Kompatbleuchtstofflampe) wird mittels Umschalter auf der Vorderseite des Gerätes festgelegt
- Die minimale Helligkeit, eingestellt mittels Potentiometer auf der Gerätetronerseite, verhindert das Blinken mancher Typen von Kompatbleuchtstofflampen
- Versorgungsspannung 230 V AC
- rote LED Ausgangsanzeige:
 - leuchtet wenn der Ausgang aktiv ist
 - blinkt bei Überhitzung, Ausgang wird gleichzeitig ausgeschaltet

- 1 TE, Befestigung auf DIN Schiene, Laschenklemmen**Montageempfehlung:**

- für eine bessere Gerätetkühlung lassen Sie seitlich neben dem Gerät einen Mindestabstand von 0,5 TE (ca.9 mm).

Achtung:

- Schließen Sie niemals induktive Lasten an (z.B. Motoren, ferromagnetische Transformatoren)
- Das Gerät eignet sich nicht zum Dimmen klassischer Glühlampen oder Halogenlampen mit elektronischem Transformator.
- Lichtquellen verschiedener Typen und Marken sollten nicht gemeinsam an einen Dimmer angeschlossen werden.

(HU)

- Szabályozható fényforrások a) LED-es lámpatestek, LED-es fényforrások
 - b) szabályozható kompakt fénycsövek
- Csegőnyomó vagy párhuzamosan kötött csegőnyomók segítségével lehetővé teszi a fényforrások fokozatmentes kapcsolását
- Memoriája eltarolja az utoljára beállított fényerősséget és visszakapcsoláskor erre az értékre áll vissza
- A szabályozandó fényforrás típusa az előlapon a felső potenciometrrel beállítható
- A szabályozási tartomány potenciometrével (előlapon alsó) kikészítőbölheti a fényforrás vibrálását
- Üzemű feszültség AC 230V
- Kimenet jelzése: multifunkciós piros LED
 - Világít, ha a kimenet aktív (bármilyen fényerő)
 - Túlmelegedés, túlterhelés esetén villog, a kimenet ekkor kikapcsol

Telepítési útmutató:

- Egy modul széles, DIN sínére szerelhető

Figyelemzettetés:

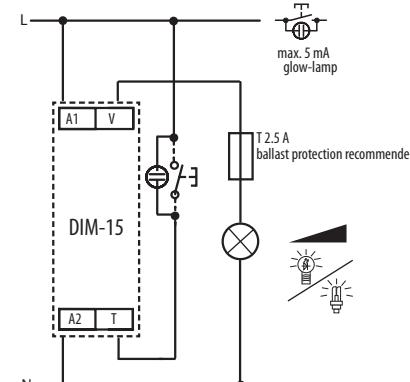
- A készülék mellett minden oldalon hagyjon szabadon legalább fél modul (9 mm) légrést
- Az eszköz nem alkalmazható „nem szabályozható kompakt fénycsövek”, motorok, vasmagos transzformátorok szabályozására.
- Az eszköz nem alkalmazható normál izzók, elektronikus transzformátorral kapcsolt halogén világítás szabályozására.
- Minden szabályozott fogyasztó csopornál használjon egy gyártótól származó, azonos típusú fényforrásokat!

Figyelemzettetés:

- Az eszköz nem alkalmazható „nem szabályozható kompakt fénycsövek”, motorok, vasmagos transzformátorok szabályozására.

- Az eszköz nem alkalmazható normál izzók, elektronikus transzformátorral kapcsolt halogén világítás szabályozására.

- minden szabályozott fogyasztó csopornál használjon egy gyártótól származó, azonos típusú fényforrásokat!

Priklučitev / Priklučenje / Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekötés / Подключение

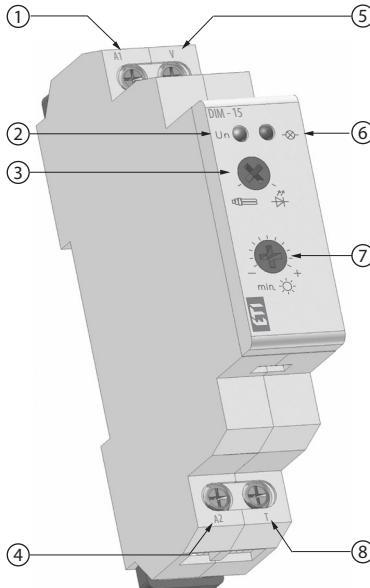


Varčne svetilke primerne za zatemnjevanje
Štedljive žarulje koje je moguće zamračivati
dimmable saving fluorescent lamps
Dimmbare Kompakteuchtstofflampe
świetlówki energooszczędné
Szabályozható kompakt fénycső
регулируемые экономичные лампы



LED svetilke
LED žarulje
LED bulbs
LED-Lampe
żarówka LED
LED fényforrás
LED лампы

Opis / Opis / Device description / Beschreibung / Opis / Termék leírás / Описание устройства



① Napajanje L
Napajanje L
Supply voltage L
Versorgungsspannung L
Napięcie zasilania L
Tápfeszültség csatlakozó L
Напряжение питания L

② Indikator napajanja
Indikator napajanja
Supply voltage indication
Versorgungsanzeige
Sygnalizacja napięcia zasilania
Tápfeszültség kijelzése
Индикация напряжения питания

③ Izbira vrste svetilke
Odabir vrste svjetila
Light source type selection
Festlegen der Lichtquelle
Wybór typu oświetlenia
Fényforrás típusának kiválasztása
Выбор типа источника света

④ Napajanje N
Napajanje N
Supply voltage N
Versorgungsspannung N
Napięcie zasilania N
Tápfeszültség csatlakozó N
Напряжение питания N

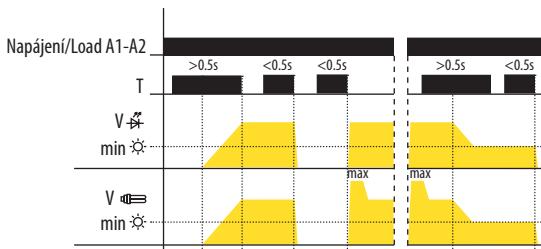
⑤ Izvod na svetilko
Izvod
Output
Ausgang
Wyjście
Kimenet
Выход

⑥ Indikator izhoda
Indikator izlaza
Output indication
Ausgangsanzeige
Sygnalizacja wyjścia
Kimenet kijelzése
Индикация выхода

⑦ Nastavitev min. osvetlitve
Podešavanje min. osvetljjenja
Minimal luminance setting
Einstellung minimale Helligkeit
Ustawienie min. natężenia
Minimális fényerő beállítása
Настройка минимального уровня яркости

⑧ Krmilni vhod
Upravljački ulaz
Controlling input
Steuereingang
Intrarea de control
Wejście sterujące
Vezérlő bemenet
Управляющий выход

Funkcije / Funkcje / Functions / Funktionen / Funkcje / Működés / Функции



SLO

Delovanje:

- kratek pritisk na krmilno tipko (<0.5s) ugasne oz. prižge
 - dolg pritisk (>0.5s) omogoči nastavitev želenje osvetlitve
 - nastavitev minimalne osvetlitve je mogoča le z znižanjem osvetlenosti z doljim pritiskom
- Nastavitev minimalne osvetlitve:
- „LED svetilka“ :
 - kratek pritisk (<0.5s) vklopi svetilko v kolikor je bila predhodno isključena
 - „Varčne žarulje“ :
 - pri izklopljeni svetilki povzroči kratek pritisk na krmilno tipko vklap sijalki na maksimalni nivo svetilnosti (vžig sijalke), ki nato pada na nastavljen nivo
 - nastavitev minimalne svetilnosti pri varčnih sijalkah je namenjena preprečitvi neželenega utripanja teh sijalk

EN

Controlling:

- short button press (<0.5s) turns the light off or on
 - long press (>0.5s) enables slight regulation of light intensity
 - setting of minimal luminance is possible only during decreasing of luminance by long button press
- Minimal luminance setting:
- „LED bulb“ :
 - if the light is turned off, short press (<0.5s) switches the light onto last set luminance level
 - „Saving fluorescent lamp“ :
 - if the light is turned off, short press increases the luminance onto maximal level (saving fluorescent lamps fires up) and then luminance decreases onto set level
 - setting of minimal luminance by saving fluorescent lamps serves for harmonizing of lowest light intensity prior its unprompted switching off

PL

Sterowanie:

- krótkie naciśnięcie przycisku (< 0.5s) włączy / wyłączy oświetlenie
 - długie naciśnięcie (> 0.5s) pozwala na płynną regulację poziomu natężenia oświetlenia.
 - ustawienie min. natężenia ośw. możliwe jest za pomocą długiego naciśnięcia przycisku
- Ustawienie min. natężenia:
- „LED żarówka“ :
 - jeżeli jest oświetlenie wylączone, krótkie naciśnięcie (< 0.5s) załączy ośw. na ostatnio ustawiony poziom natężenia ośw.
 - „Energooszczędná świetłówka“ :
 - jeżeli jest ośw. wylączony, krótkie naciśnięcie powoduje zwiększenie natężenia ośw. na maks. poziom (kiedy żarówka najpierw nastartuje) i potem ustawia się na odpowiedni poziom natężenia ośw.
 - ustawienie minimalnego natężenia dla żarówek energooszczędnich służy do określania progu załączenia

HU

Működés:

- nyomja meg rövid ideig (< 0.5s) a gombot, a fényforrás be és kikapcsolásához
 - tartsa nyomva (> 0.5s) a gombot, a fényforrás fokozatmentes szabályozásához
 - a pontos működéshez szükséges előzetesen beállítani a minimális fényerő értékét
- Fényerősség beállítása:
- „LED-es fényforrás“ :
 - Bekapcsoláskor (rövid gombnyomás) a fényerő az utoljára beállított szintre áll vissza
 - „Szabályozható kompakt fénycsővek“ :
 - Bekapcsoláskor (rövid gombnyomás) a fényerő először eléri a maximális szintet (felfűtés), majd a fényerő visszacsökken az utoljára beállított intenzitásra.
 - A minimális fényintenzitást az előlapon található „határérték“ potenciometterrel állíthatja be.
- Naстройка минимального уровня яркости:
- „LED лампа“ :
 - если светильник выключен, коротким нажатием(< 0.5с) лампа включится на последнем уровне яркости
 - „Экономичная лампа“ :
 - если светильник выключен, коротким нажатием уровень яркости повысится до максимума (когда лампочка включится), а потом яркость снизится на заданный уровень
 - настройка минимального уровня свечения у экономичных ламп служит для уменьшения силы света перед самопроизвольным выключением

SLO

Širok obseg uporabe naših izdelkov za zatemnilno stikalo pomeni možnost priključitve različnih vrst svetlobnih virov. Področje zatemnjevanja LED svetilk in varčnih žarnic je relativno novo področje, ki se razvija in je število proizvajalcev teh svetilk dokaj omejeno.

Zaradi tega bomo nadaljevali s preizkusi v širiji spodnjo tabelo z novimi tipi svetilk.

Opomba:

- pri LED svetilkah je mogoče zatemnjevanje samo LED žarnic z C napajanjem
- pri varčnih žarnicah je mogoče zatemnjevanje tipov označenih z "dimmable"
- pri nepravilni izbiri vrste svetilke lahko pride do poškodbe napajane svetilke ali do nedelovanja zatemnilnega stikala
- v največjo obremenitev je vštet LC filter

EN

The maximal universality became to be a habit by our products – by this dimmer it is its wide spectrum of applicable light sources. Area of LED lights dimming – as well as saving lamps dimming area – is relatively new and there are not so many manufacturers, who are producing these devices. Therefore we will be continuing with tests and extending the chart below with more types. We will appreciate your cooperation and informations about new types on the market.

Notice:

- it is possible to dim only LED bulbs equipped with capacitor supplying
- it is not possible to dim saving fluorescent lamps without marking: dimmable
- an incorrect setting of light source has effect only on dimming range, it means neither dimmer or load get damaged
- maximal load is counting with usage of LC filter

PL

Przy naszej produkcji staramy się zawsze dotrzymać maksymalną uniwersalność naszych aparatów – u tego aparatu chodzi o rodzaje obciążenia.

Dlatego że ściemnianie ośw. LED i świetłówek energooszczędnych jest nowością i niejest duża ilość producentów takich ośw. będziemy stopniowo testować i następującą tabelę poszerzać.

Ważne:

- można ściemniać tylko żarówki LED wyposażone w zasilanie kondensatorowe
- nie można ściemniać energooszczędnego światłowóku, które nie ma właściwość ściemniania
- błędne ustawienie typu oświetlenia zmieni tylko zakres ściemniania, tzn. nie dojdzie do uszkodzenia ściemniacza lub obciążenia.
- maks. obciążalność liczona jest w przypadku zastosowania filtra LC

RU

Уже стало добной традицией, что мы стараемся сделать каждое устройство наиболее универсальным – у этого светорегулятора это касается используемых источников света. А так как тема регулиации LED освещения – также как и погашение экономичных ламп – сравнительно новая и нет много производителей, которые производили похожие устройства, будем постепенно тестировать появляющиеся новинки и нижеуказанную таблицу расширять. Будем рады, если Вы будете с нами сотрудничать в этом направлении и обращать наше внимание на новые типы.

Пояснения:

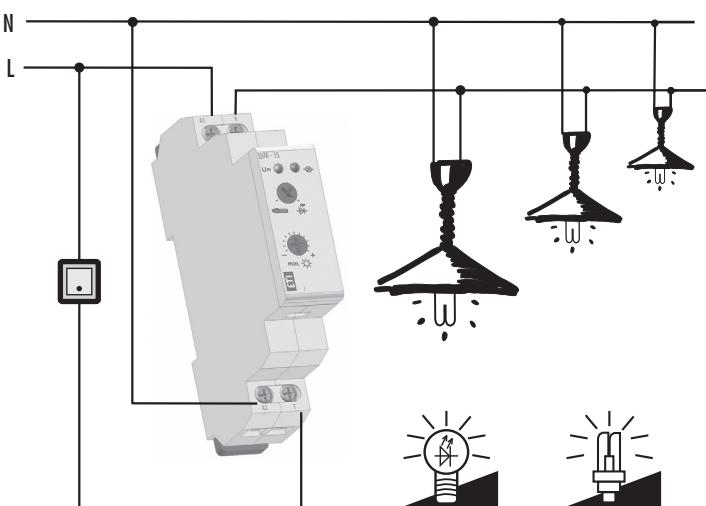
- можно погашать только LED лампочки, оснащенные конденсаторным питанием
- нельзя погашать экономичные лампы, которые не обозначены как регулируемые
- неправильный выбор типа источника света ухудшит только диапазон погашения, т.е. не произойдет повреждения ни регулятора, ни лампы
- максимальная нагрузка просчитана как применение LC фильтра



pregled preizkušenih svetilk in moči / pregled testiranih svjetilki i snaga / Overview of tested light sources types and its loads / Übersicht über die getesteten Lichtquellen und ihre Lasten / Przegląd testowanych typów oświetleń / Vizsgált fényforrások és terhelhetőség áttekintése / Обзор тестированных типов источников света и их нагрузки

Tip/ Tip / Typ / Tipul / Típus / Тип	Proizvajalec / Proizvođač / Manufacturer / Hersteller / Producent / Gyártó / Производитель	grlo / grlo / socket / Fassung / gniazdo / foglalat / цоколь	količina (ks)/kolicina (kom) / quantity [pcs] / Quantität [St.] / ilość [szt.] / mennyiség [db] / кол-во [шт.]	max.breme [W] / max. trošilo [W] / max. load [W] /max. Last [W] / maks. obc. [W] / összteljesítmény [W] / макс.нагрузка[W]
	BRILUM LED line white (21LED)	GU10D	22	29
	OSRAM DULUX EL.DIMMABLE LUMILUX Warm White 1230lm	E27	11	220
	MEGAMAN DIMMABLE 2700K DEC01	E14	16	144

Primer priključitve / Primjer priključenja / Connection example / Anschlussbeispiel / Przykład podłączenia / Felhasználási példa / Пример подключения



CRO

Široki opseg upotrebe naših proizvoda kod ove sklopke za zamračenje znači mogućnost priključenja različitih svetiljki. Područje zamračivanja LED žarulja i štedljivih žarulja je relativno novo područje koje se razvija i je broj proizvođača je relativno malo. Nastaviti ćemo sa ispitivanjem i dodavanjem novih tipova svetiljki u donju tabelu.

Napomena:

- zamračivanje je moguće samo kod LED žarulja sa C napajanjem
- zamračivanje je moguće samo kod štedni žarulja sa ozнакom "dimmable"
- odabir neispravne vrste trošila (tipa žarulje) može prouzrokovati kvar žarulje odnosno se funkcija zamračenja neće izvesti
- LC filter je uzet u obzir kod definicije maksimalnog opterećenja

DE

Alle unsere Produkte zeichnen sich durch maximale Universalität aus – in diesem Fall durch das weite Spektrum an möglichen Lichtquellen.

Das Dimmen von LED-Lampen und Kompakteuchtstofflampen ist ein relativ neues Gebiet und es gibt nicht viele Hersteller, die diese Geräte erzeugen. Daher werden wir die Tests fortsetzen und im Zug dessen die nachfolgende Tabelle erweitern. Wir wissen Ihre Mitarbeit zu schätzen und freuen uns über Informationen bzgl. neuer Typen am Markt.

Achtung:

- Es können nur spezielle, dimmbare, LED-Lampen gedimmt werden.
- Es können nur Kompakteuchtstofflampen mit der Aufschrift „dimmbar“ gedimmt werden.
- Die falsche Einstellung der Lichtquelle wirkt sich nur auf die Dimmbreite aus, der Dimmer oder die angeschlossene Last werden dadurch nicht beschädigt.
- Maximallast wird durch LC Filter ermittelt.

HU

A fényforrások kiválasztásakor válasszon az ismert gyártók termékei közül, melyek megbízhatók. Kerülje a szakmailag megkérdezőlehető ismeretlen termékeket!

A LED fényforrások és a szabályozható kompakt fénycsövek piaca naponta bővül, gyakran ismeretlen gyártótól származó silány termékekkel is. A megbízható gyártók termékeit fejlesztőink folyamatosan tesztelik a termékkel való kompatibilitás kapcsán. A jóváhagyott termékekrol érdeklődjön vevőszolgálatunkon, vagy katalógusunk újabb verziójában. A gyártó kizárája felelősséget a számára el nem fogadott termékekkel való kompatibilitás kapcsán!

Figyelmezettség:

- Bizonyos LED fényforrások megfelelő hűtést igényelhetnek
- Nem használhatók szabályozásra olyan kompakt fénycsövek, amelyeken ez nincs egyértelműen jelölve
- A be nem vizsgált fényforrások alkalmazása esetén rendellenes működés léphet fel.
- Ne lépje túl a megengedett maximális terhelhetőséget!

SLO Z relejem nastavimo želeno svetilnost LED svetilk oz. varčnih žarnic.

CRO Relej omogućuje podešenje nivoa osvjetljenja na željenu razinu.

EN Dimming of LED and saving bulbs/lights brings you the correct light intensity!

DE Das Dimmen von LED-Lampen und Kompakteuchtstofflampen bringt Ihnen die richtige Lichtintensität!

PL Ściemniacz dla LED i świetłówek energooszczędnnych pozwala ustawić odpowiedni poziom natężenia oświetlenia!

HU A LED-es fényforrások, vagy a dimmelhető kompakt fénycsövek szabályozásával beállíthatja az Önnek szükséges fény mennyiségét.

RU Регуляция LED и экономичных ламп Вам предоставляет том наилучший уровень яркости свечения!